



7 יָדוֹן יְהוָה אֶת- אֵיבֹיךָ הַקָּמִים עָלֶיךָ נִנְפִים לְפָנֶיךָ  
 даће Господ — непријатеље-твоје који-устају на-тебе поражене пред-тобом  
[H5414](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0341](#) [H5062](#) [H6440](#)

בְּדֶרֶךְ אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבְשֶׁבַע א-седам דְּרָכִים וְנִסּוּ וְנָסוּ לְפָנֶיךָ:  
 једним-путем једним изаћи-ће на-тебе путева а-седам бежаће од-тебе  
[H1870](#) [H0259](#) [H3318](#) [H0413](#) [H7651](#) [H1870](#) [H5127](#) [H6440](#)

Daće ti Gospod neprijatelje tvoje koji ustanu na te da ih biješ; jednim će putem doći na te, a na sedam će puteva bežati od tebe.

8 יָצוּ יְהוָה אֶתְךָ אֶת- הַבְּרָכָה בְּאֶסְמֵיךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח  
 заповедиће Господ с-тобом — благослов у-житницама-твојим и-у-свему на-шта  
[H6680](#) [H3068](#) [H0854](#) [H0853](#) [H1293](#) [H0618](#) [H3605](#)

יָדֶךָ וּבְרָכָךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:  
 руку-приложиш и-благословиће-те у-земљи коју Господ Бог-тvoj даје теби  
[H3027](#) [H1288](#) [H0776](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#)

Gospod će poslati blagoslov da bude s tobom u žitnicama tvojim i u svemu za šta se prihvatiš rukom svojom, i blagosloviće te u zemlji koju ti daje Gospod Bog tvoj.

9 יְקִימֶךָ יְהוָה לוֹ לְעַם קָדוֹשׁ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע- לָךְ כִּי תִשְׁמָר  
 подигће-те Господ себи за-народ свети као-што се-заклео теби чуваш јер  
[H3068](#) [H6918](#) [H7650](#) [H8104](#)

אֶת- מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכָּיו:  
 — заповести Господа Бога-твога и-ходиш путевима-његовим  
[H0853](#) [H4687](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1980](#) [H1870](#)

Postaviće te Gospod da mu budeš narod svet, kao što ti se zakleo ako uzdržiš zapovesti Gospoda Boga svog i uzideš putevima Njegovim.

10 וְרָאוּ כָל- עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שָׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וַיִּרְאוּ  
 и-видеће сви народи земље да име Господње носи на-себи и-бојаће-се  
[H7200](#) [H3605](#) [H0776](#) [H8034](#) [H3068](#) [H7121](#) [H3372](#)

מִמֶּנִּי:  
 од-тебе

I videće svi narodi na zemlji da se ime Gospodnje priziva na tebe, i bojaće se tebe.

11 וְהוֹתַרְךָ יְהוָה לְטוֹבָה בְּפִרְיָ בִטְנֶךָ וּבְפִרְיָ בְּהֵמָתְךָ וּבְפִרְיָ  
 и-увеличаће-те Господ на-добро у-плоду на-добро у-плоду и-у-плоду стоке-твоје и-у-плоду  
[H3498](#) [H3068](#) [H6529](#) [H0990](#) [H6529](#) [H0929](#) [H6529](#)

אֶרְמָתְךָ עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָתֵת לָךְ:  
 земље-твоје на земљи за-коју Господ се-заклео оцима-твојим да-ће-дати теби  
[H0127](#) [H0127](#) [H7650](#) [H3068](#) [H0001](#) [H5414](#)

I učiniće Gospod da si obilan svakim dobrom, plodom utrobe svoje i plodom stoke svoje i plodom zemlje svoje na zemlji za koju se zakleo Gospod ocima tvojim da će ti je dati.

12 יִפְתַּח וַיהוָה לְךָ אֶת-אוֹצְרוֹ הַטּוֹב אֶת-הַשָּׁמַיִם לְתֵת מְטָר-  
 отвориће Господ теби — ризницу-своју добру — небеса да-даје кишу  
[H4306](#) [H5414](#) [H8064](#) [H0853](#) [H0214](#) [H0853](#) [H3068](#)

אֶרְצְךָ בְּעֵתוֹ וּלְבָרְךָ אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂה יָדְךָ  
 земљи-твојој у-време-њено и-да-благослови — свако дело руку-твојих  
[H3027](#) [H4639](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1288](#) [H6256](#) [H0776](#)

וְהִלֹּוֹת גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה:  
 и-позајмљиваћеш народима многим а-ти нећеш позајмљивати  
[H3808](#)

Otvoriće ti Gospod dobru riznicu svoju, nebo, da da dažd zemlji tvojoj na vreme, i blagosloviće svako delo ruku tvojih te ćeš davati u zajam mnogim narodima, a sam nećeš uzimati u zajam.

13 וּנְתַנֶּה וַיהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזֵנֵב וְהִיִּתְּ רַק לְמַעַלָּה וְלֹא תִהְיֶה  
 и-поставиће-те Господ за-главу а-не за-реп а-не горе само и-бићеш  
[H1961](#) [H3808](#) [H4605](#) [H7535](#) [H1961](#) [H2180](#) [H3808](#) [H3068](#) [H5414](#)

לְמַטָּה כִּי-תִשְׁמַע אֶל-וּמַצּוֹת יְהוָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה  
 доле јер слушаш — заповести Господа а-ти ја које које Бога-твога  
[H6680](#) [H0595](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4687](#) [H0413](#) [H8085](#) [H4295](#)

הַיּוֹם לְשִׁמְרָ לְעֲשׂוֹת:  
 данас да-чуваш и-извршаваш  
[H8104](#) [H3117](#)

I učiniće te Gospod Bog tvoj da si glava a ne rep, i bićeš samo gore, a nećeš biti доле, ако узаслушаš заповести Господа Бога свог, које ти ја данас заповедам, да их држиš и твориш,

14 וְלֹא תִסָּוֵר מְכַל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אִתְּכֶם הַיּוֹם יָמִין  
 и-не одступај ни-од-једне речи а-ти ја које које заповедим вама данас на десно  
[H3225](#) [H3117](#) [H0853](#) [H6680](#) [H0595](#) [H1697](#) [H3605](#) [H5493](#) [H3808](#)

וּשְׂמֹאל וְלִלְכֹת אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרֵימָּה לְעֲבָדָם:  
 или-налево да-идеш за богovima другим а-им-служиш  
[H5647](#) [H0312](#) [H0430](#) [H3212](#) [H8040](#)

i ne odstupiš ni od jedne reči koju vam ја данас заповедам ni nadesno ni nalevo, pristajući за другим bogovima да им служиш.

15 וְהִיָּה אִם-לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְרָ לְעֲשׂוֹת  
 а-биће ако не послушаш глас Господа Бога-твога да-чуваш и-извршаваш  
[H8104](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8085](#) [H3808](#) [H1961](#)

אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו מִצְוֹתָיו וְחֻקֵּי וְאֲרֹר אֶתָּה בְּעִיר אֲרֹר  
 — све заповести-његове заповести-његове и-уредбе-његове које ја које које данас заповедим-ти  
[H3117](#) [H6680](#) [H0595](#) [H2708](#) [H4687](#) [H3605](#) [H0853](#)

וּבְאוֹ עָלַיְךָ כָּל-הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהַשִּׁיגוֹף:  
 доћи-ће на-тебе сва на-тебе сва проклетства ова и-стићи-ће-те  
[H5381](#) [H0428](#) [H7045](#) [H3605](#) [H0935](#)

Ali ако не узаслушаš глас Господа Бога свог да држиš и твориш све заповести Нјегове у уредбе Нјегове, које ти ја данас заповедам, доћи ће на тебе све ове кетве и стигуће те.

16 אֲרֹר אֶתָּה בְּעִיר אֲרֹר אֶתָּה בְּשָׂדֶה:  
 проклет ти у-граду проклет ти у-пољу  
[H0779](#) [H0779](#)

Proklet ćeš biti u gradu, i proklet ćeš biti u polju.

וּמִשְׂאֵרְתֶּךָ : אָרוּר טֹנָאָךְ 17  
и-наіве-твоје кош-твој проклет  
[H4863](#) [H2935](#) [H0779](#)

Prokleta će biti kotarica tvoja i naćve tvoje.

וְעִשְׂתְּרוּתֵי אֶלְפֵיךָ שָׂגַר אֲדָמְתְּךָ וּפְרִי בִטְנֶךָ פְּרִי אָרוּר 18  
и-младунци говеда-твојих приплод земље-твоје и-плод утробе-твоје плод проклет  
[H6251](#) [H0504](#) [H7698](#) [H0127](#) [H6529](#) [H0990](#) [H6529](#) [H0779](#)

: צֹאנֶךָ  
оваца-твојих  
[H6629](#)

Proklet će biti plod utrobe tvoje i plod zemlje tvoje, mlad говеда твојих i stada оваса твојих.

: כִּצְאֲתֶךָ אֵתָהּ וְאָרוּר כִּבְאֲךָ אֵתָהּ אָרוּר 19  
кад-излазиш ти и-проклет кад-улазиш ти проклет  
[H3318](#) [H0779](#) [H0935](#) [H0779](#)

Proklet ćeš biti kad dolaziš, i проклет ćeš biti kad polaziš.

בְּכֹל- הַמְּנוּעֶרֶת וְאֵת- הַמְּהוּמָה אֵת- הַמְּאַרְרָה אֵת- בְּךָ וַיהוָה יִשְׁלַח 20  
у-свему укор и забуну — проклетство — на-тебе Господ послаће  
[H3605](#) [H4045](#) [H0853](#) [H4103](#) [H0853](#) [H3994](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7971](#)

אֲבָרְךָ וְעַד- הַשְּׂמֹדֶךָ עַד תַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר יָדְךָ מִשְׁלַח 20  
пропаднеш и-док-не не-будеш-уништен док чиниш што руку-приложиш на-шта  
[H0006](#) [H5704](#) [H8045](#) [H5704](#) [H3027](#)

: עֲזַבְתָּנִי אֲשֶׁר מַעַלְלֶיךָ רָע מִפְּנֵי מַחֵר 20  
си-ме-оставио којима дела-твојих зла због брзо  
[H4611](#) [H7455](#) [H6440](#)

Poslaće Gospod na тебе kletvu, rasap i pogibao u svemu за шта се прихватиш rukom svojom i шта узradiш, dok се не zatreš i не propadneš на преčac за зла дела svoја kojima si me оставио.

אֲשֶׁר- מַעַל הָאֲדָמָה אֲתָךְ כִּלְתֹוּ עַד תִּדְבֵּר אֵת- בְּךָ יְהוָה יִדְבֵּק 21  
у-коју земље са тебе не-уништи док помор — за-тебе Господ прилепиће  
[H0127](#) [H0853](#) [H3615](#) [H5704](#) [H1698](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1692](#)

: לְרִשְׁתָּהּ לְרִשְׁתָּהּ שָׁמָּה בָּא- אֵתָהּ  
да-је-запоседнеш тамо идеш ти  
[H3423](#) [H8033](#) [H0935](#)

Učiniće Gospod Bog твој да се pilepi за те pomor, dokle те не istrebi са земље у коју идеš да је naslediš.

וּבִשְׂרָפוֹן וּבְחָרֹב וּבְחִרְחָר וּבְרִלְקַת וּבְקִרְחַת וּבְשִׁחָפַת יְהוָה יִכְבֶּה 22  
и-медљиком и-мачем и-жгом и-упалом и-грозницом сушицом Господ удариће-те  
[H2719](#) [H2746](#) [H1816](#) [H6920](#) [H7829](#) [H3068](#) [H5221](#)

: אֲבָרְךָ עַד וַיִּרְדְּפוּךָ וּבִירְקוֹן  
не-пропаднеш док и-goneће-те и-жутицом  
[H0006](#) [H5704](#) [H7291](#) [H3420](#)

Udariće те Gospod suvom bolešču i vrućicom, i грозnicom i žegom i маčem, i суšом i медљиком, које će те goniti dokle не propadneš.



תַּצְלִיחַ	וְלֹא	בְּאֶפְלָהּ	הַעֵוֵר	יִמְשֵׁשׁ	כְּאֲשֶׁר	בְּצַהְרֵימָם	מִמְשֵׁשׁ	וְהָיִיתָ	29
напредовати	и-нећеш	у-тами	слепац	пипа	као-што	у-подне	пипајући	и-бићеш	
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0653</a>	<a href="#">H5787</a>	<a href="#">H4959</a>			<a href="#">H4959</a>	<a href="#">H1961</a>	

וְאִין	הַיָּמִים	כָּל-	וְנִזְוֵל	עֲשׂוּק	אֶדָּ	וְהָיִיתָ	דְּרַכָּיִךְ	אֶת-	
и-нико	дане	у-све	и-пљачкан	тлачен	само	и-бићеш	на-путевима-својим	—	
<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1497</a>	<a href="#">H6231</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0853</a>	

מוֹשִׁיעַ:  
neће-te-спасти  
[H3467](#)

I pipaćeš u podne, kao što pipa slepac po mraku, niti ćeš imati napretka na putevima svojim; i činiće ti se krivo i otimaće se od tebe jednako, i neće biti nikoga da ti pomogne.

תִּבְנֶה	בֵּית	(יִשְׁכְּבֶנָּה)	[וּשְׁגַלְנָה]	אַחֵר	וְאִישׁ	תְּאַרְשׁ	אִשָּׁה	30
ћеш-саградити	кућу	лежаће-с-њом	—	други	а-човек	ћеш-заручити	жену	
<a href="#">H1129</a>		<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H7693</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0781</a>	<a href="#">H0802</a>	

תַּחֲלִלְנִי:	וְלֹא	תִּשַׁע	כָּרֶם	בּוֹ	תֵּשֵׁב	וְלֹא-	
уживати-га	али-нећеш	ћеш-засадити	виноград	у-њој	живети	али-нећеш	
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5193</a>	<a href="#">H3754</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3808</a>	

Oženićeš se, a drugi će spavati sa tvojom ženom; sazidaćeš кућу, a nećeš sedeti u njoj; posadićeš виноград, a nećeš га брати.

מַגָּרְצָא	מִמְנוֹ	תֹּאכַל	וְלֹא	לְעֵינֶיךָ	טְבוּחַת	שׁוֹרְףָא	31
магарца-твога	од-њега	јести	али-нећеш	пред-очима-твојим	ће-заклати	вола-твога	
<a href="#">H2543</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2873</a>	<a href="#">H7794</a>	

נְחִינֹת	צֹאנֶיךָ	לָךְ	יָשׁוּב	וְלֹא	מִלְפָּנֶיךָ	נִזְוֵל	
биће-дате	овце-твоје	теби	се-вратити	и-неће	испред-тебе	ће-отети	
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H6629</a>		<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1497</a>	

מוֹשִׁיעַ:  
neће-помоћи ти и-нико непријатељима-твојим  
[H3467](#) [H0369](#) [H0341](#)

Vo tvoj klaće se na tvoje oči, a ti га nećeš јести; magarac tvoj oteće se pred tobom, i neće ti се вратити; овце твоје даće се непријателју твојом, i neće бити никогa да ти помогне.

וְכִלֹּת	רְאוּת	וְעֵינֶיךָ	אַחֵר	לְעַם	נְתַנִּים	וּבְנֹתֶיךָ	בְּנֵיךָ	32
и-чезнуће	гледаће	и-очи-твоје	другоме	народу	биће-дати	и-кћери-твоје	синови-твоји	
<a href="#">H3616</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H0312</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H1323</a>		

יְרֻחַ:  
у-руци имати-моћ али-нећеш дана сваког за-њима  
[H3027](#) [H0410](#) [H0369](#) [H3117](#) [H3605](#) [H0413](#)

Sinovi tvoji i kćeri tvoje даće се другом народу, a оči će твоје гледати i капаće једнако за њима, a neće бити снаге u рuci твојој.

וְהָיִיתָ	יָדַעְתָּ	לֹא-	אֲשֶׁר	עַם	יֹאכַל	יְנִיעֶךָ	וְכָל-	אֲדָמָתְךָ	פְּרִי	33
и-бићеш	познаш	не	који	народ	јести-ће	труд-твој	и-сав	земље-твоје	плод	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3018</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H6529</a>	

הַיָּמִים:  
дане у-све и-гњечен тлачен само  
[H3117](#) [H3605](#) [H7533](#) [H6231](#) [H7535](#)

Rod zemlje tvoje i svu muku tvoju izješće narod, kog ne znaš, i činiće ti krivo i gaziće te једнако.

וְהִיִּיתַּ וְהִיִּיתַּ מְשֻׁנֵּעַ מִמַּרְאֵהָ עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה 34  
 и-бићеш и-бићеш избезумљен од-призора очију-твојих које ћеш-гледати  
[H1961](#) [H7696](#) [H4758](#) [H7200](#)

I poludećeš od onog što ćeš gledati svojim očima.

וַיִּכֹּחַ יְהוָה בְּשִׁתִּין רָע עַל-הַבְּרָכִים וְעַל-הַשְּׁקִים אֲשֶׁר לֹא- 35  
 удариће-те Господ чиревима злим по коленима и-по бедрима од-којих нећеш  
[H5221](#) [H3068](#) [H7822](#) [H1290](#) [H7785](#) [H3808](#)

תּוֹכַל לְהִרְפֹּא מִכָּף רַגְלְךָ וְעַד קַדְקֵדְךָ : 35  
 моћи да-се-излечиш од-табана ногу-твојих па-до темена-твога  
[H3201](#) [H7495](#) [H3709](#) [H7272](#) [H5704](#) [H6936](#)

Udariće te Gospod prištem zlim u kolenima i na nogama, da se nećeš moći isceliti, od stopala noge tvoje do temena.

יֹדֵךָ יְהוָה אֶתְךָ וְאֶת-מֶלֶכְךָ אֲשֶׁר תָּקִים עָלֶיךָ אֶל- 36  
 одвести-ће Господ тебе и краља-твога кога ћеш-поставити над-собом ка  
[H3212](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0413](#)

גְּוֵי אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ אֵתָּה וְאַבְתְּיָךְ וְעַבְדְּךָ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים 36  
 не који народу познајеш ти ни-оци-твоји и-служићеш тамо боговима другим  
[H3808](#) [H3045](#) [H0001](#) [H5647](#) [H8033](#) [H0430](#) [H0312](#)

עֵץ וְאֶבֶן : 36  
 од-дрвета и-камена  
[H6086](#) [H0068](#)

Odvešće Gospod tebe i cara tvog, kog postaviš nad sobom, u narod kog nisi znao ti ni stari tvoji, i onde ćeš služiti drugim bogovima, drvetu i kamenu.

וְהִיִּיתַּ לְשֹׂמְהָ לְמַשַּׁל וְלִשְׂנִינָה בְּכֹל הָעַמִּים אֲשֶׁר-יִנְהַגְךָ 37  
 и-бићеш за-ужасавање за-прицу и-за-подсмех међу-свим народима куда те-одведе  
[H1961](#) [H8047](#) [H4912](#) [H8148](#) [H3605](#)

יְהוָה שָׂמָה : 37  
 Господ тамо  
[H3068](#) [H8033](#)

I bićeš čudo i priča i podsmeh svim narodima, u koje te odvede Gospod.

זָרַע רַב תּוֹצִיאַ הַשָּׂדֶה וּמַעַט תֵּאָסֵף כִּי יִחְסְלוּנוּ הָאֲרָבָה : 38  
 семе много изнесићеш у-поље а-мало и-сабрати јер јежериће-га пождереће-га скакавци  
[H2233](#) [H3318](#) [H4592](#) [H0622](#) [H2628](#) [H0697](#)

Mного ćeš semena izneti u polje, a malo ćeš sabrati jer će ga izjesti skakavci.

כִּרְמִים תִּטֵּעַ לֹא-תִשְׁתֶּה וְיַיִן אֲלֵךְ וְעַבְדְּךָ וְלֹא תִאָּזַר 39  
 винограде ћеш-садити и-обрађивати али-вино нећеш пити нити-ћеш сакупљати  
[H3754](#) [H5193](#) [H5647](#) [H3196](#) [H3808](#) [H8354](#) [H3808](#) [H0103](#)

כִּי תֵאָכְלוּנוּ הַתְּלָעֹת : 39  
 јежериће-их-појести црви  
[H0398](#)

Vinograde ćeš saditi i radićeš ih a nećeš piti vino niti ćeš ih brati, jer će izjesti crvi.

כִּי	תִּסְוֶה	לֹא	וְשִׁמְוֹן	גְּבוּלְךָ	בְּכֹל-	לָךְ	יִהְיוּ	זֵיתִים	40
jer	se-mazati	neħesh	али-уљем	подручју-твом	по-целом	теби	имаћеш	маслина	
	<a href="#">H5480</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2132</a>	
						זֵיתָי:	וְשָׁל		
						маслине-твоје	ħe-отпадати		
						<a href="#">H2132</a>	<a href="#">H5394</a>		

Imaćeš maslina po svim krajevima svojim, ali se nećeš uljem namazati, jer će opasti masline tvoje.

בְּשָׂבִי:	וּלְכוּ	כִּי	לָךְ	יִהְיוּ	וְלֹא-	תוֹלִיד	וּבָנוֹת	בָּנִים	41
y-ropstvo	ħe-otiħi	jer	твоји	бити	али-неће	ħesh-рађати	и-кћери	синове	
	<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H1323</a>			

Rodićeš sinove i kćeri, ali neće biti tvoji; jer će otići u ropstvo.

	הַצְּלָל:	יִירֶשׁ	אֲדָמָתְךָ	וּפְרִי	עֵצֶךָ	כָּל-			42
	скакавци	запосести-ħe	земље-твоје	и-плод	дрвећа-твоја	сва			
		<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H3605</a>			

Sve voće tvoje i rod zemlje tvoje izješće bube.

וְאַתָּה	מִנְעֵלָה	מִנְעֵלָה	עָלֶיךָ	יַעֲלֶה	בְּקִרְבְּךָ	אֲשֶׁר	הֵנֵר	43
a-ti	и-више	више	изнад-тебе	уздижаће-се	међу-тобом	који-је	дошљак	
	<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H4605</a>		<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H7130</a>		<a href="#">H1616</a>	

מִטָּה:	מִטָּה	תִּרְד						
и-ниже	ниже	ħesh-силазити						
<a href="#">H4295</a>	<a href="#">H4295</a>	<a href="#">H3381</a>						

Stranac koji je kod tebe popeće se nada te visoko, a ti ćeš sići dole, veoma nisko.

לְרֹאשׁ	יִהְיֶה	הוא	תְּלוּנוֹ	לֹא	וְאַתָּה	וּלְוֶךְ	הוא	44
глава	биће	он	позајмљивати-њему	нећеш	a-ti	ħe-позајмљивати-теби	он	
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H1931</a>	

וְאַתָּה:	תִּהְיֶה	לְרֶגֶב:						
a-ti	ħesh-бити	rep						
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2180</a>						

On će ti davati u zajam, a ti nećeš njemu davati u zajam; on će postati glava, a ti ćeš postati rep.

עַד	וְהִשְׁגִּיחַ	וּרְדִפוּךָ	הָאֵלֶּה	הַקְּלָלוֹת	כָּל-	עָלֶיךָ	וּבָאוּ	45
док	и-стићи-ħe-те	и-гониће-те	ова	проклетства	сва	на-тебе	и-доћи-ħe	
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5381</a>	<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H7045</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0935</a>	

לְשֹׁמֵר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעַתְּ	לֹא	כִּי-	הַשְׁמָדְךָ	
да-чуваш	Бога-твога	Господа	глас	слушао	ниси	jer	не-будеш-уништен	
<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H8045</a>	

צִוְּךָ:	אֲשֶׁר	וְחֻקֵּי	מִצְוֹתָיו					
ти-је-заповедио	које	и-уредбе-његове	заповести-његове					
<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H2708</a>	<a href="#">H4687</a>					

I doći će na te sve ove kletve i goniće te i stizaće te, dokle se ne istrebiš, jer nisi slušao glas Gospoda Boga svog i držao zapovesti Njegove i uredbе Njegove, koje ti je zapovedio.

עוֹלָם:	עַד-	וּבְרֵעָךְ	וּלְמוֹפֵת	לְאוֹת	בְּךָ	וְהָיוּ	46
века	до	и-на-потомству-твом	и-за-чудо	за-знак	на-теби	и-биће	
<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H4159</a>	<a href="#">H0226</a>		<a href="#">H1961</a>	

I one će biti znak i čudo na tebi i na semenu tvom doveka.

וּבְטוֹב וּבְשִׂמְחָה אֶל־הוֹי יְהוָה אֶת־ עֲבָדָתְךָ לֹא־ אֲשֶׁר תִּחַת 47  
и-са-добротом с-радошћу Богу-твоме Господу — служио ниси ниси зато-што  
[H2898](#) [H8057](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5647](#) [H3808](#) [H8478](#)

לְבַב מְרֵב כָּל־  
срца од-изобиља свега  
[H3824](#) [H7230](#) [H3605](#)

Jer nisi služio Bogu svom radosnog i veselog srca u svakom obilju.

בְּרָעַב בָּךְ יְהוָה יִשְׁלַחְנוּ אֲשֶׁר אֵיבֹיךָ וְעֲבָדְתָּ אֶת־ 48  
у-глади на-тебе Господ ће-послати које непријатељима-твојим — служићеш  
[H7458](#) [H3068](#) [H7971](#) [H0341](#) [H0853](#) [H5647](#)

צְנַאֲרֶךָ עַל־ בְּרוֹזֶל עַל וְנָתַן כָּל וּבְחָסֶר וּבְעִירָם וּבְצָמָא  
врат-твој на гвозден јарам и-ставиће свега и-у-недостатку и-у-голотинји и-у-жеђи  
[H1270](#) [H5923](#) [H5414](#) [H3605](#) [H2640](#) [H5903](#) [H6772](#)

עַד הַשְׁמִידוֹ אֶתְךָ֑  
док не-уништи тебе  
[H5704](#) [H8045](#) [H0853](#)

I služičeš neprijatelju svom, kog će Gospod poslati na tebe, u gladi i u žeđi, u golotinji i u svakoj oskudici; i metnuće ti гвозден јарам на врат, dokle te ne satre.

יִשָּׂא יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מִרְחֹק נֹוִי מִקְצֵה הָאָרֶץ כְּאֲשֶׁר יִדְאָה הַנְּשָׂר 49  
подигће на-тебе народ издалека са-краја земље као-што лети орао  
[H5375](#) [H3068](#) [H7350](#) [H0776](#) [H1675](#) [H5404](#)

גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־ תִשְׁמַע לְשׁוֹנוֹ  
народ чији не разумеш језик  
[H3808](#) [H8085](#) [H3956](#)

Podignuće na tebe Gospod narod izdaleka, s kraja zemlje, koji će doleteti kao orao, narod, kome jezika nećeš razumeti.

נֹוִי עֵז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא־ יִשָּׂא יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מִרְחֹק נֹוִי 50  
народ дрски лица који неће имати-обзира према-лицу старцу ни-према-младићу  
[H5794](#) [H6440](#) [H3808](#) [H5375](#) [H6440](#) [H2205](#) [H5288](#)

לֹא יְהוָה יְהוָה֑  
неће имати-милости  
[H3808](#)

Narod bezdušan, koji neće mariti za starca niti će dete žaliti.

וְאָכַל פְּרִי בְהֵמְתֶךָ וּפְרִי־ אֲשֶׁר לֹא־ אֲדַמְתֶּךָ עַד יִשָּׂא יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מִרְחֹק נֹוִי 51  
и-jeshће плод стоке-твоје и-плод земље-твоје док имати-обзира према-лицу старцу ни-према-младићу  
[H0398](#) [H6529](#) [H0929](#) [H6529](#) [H6529](#) [H5794](#) [H6440](#) [H3808](#) [H5375](#) [H6440](#) [H2205](#) [H5288](#)

יִשְׂאִיר לְךָ דָּגָן תִּירוֹשׁ וַיִּצְתָּר שֶׁנֶּר אֶלְפִיךָ וְעִשְׂתָּרֶת  
оставити теби жито вино-младо ни-уље приплод говеда-твојих ни-младунце  
[H7604](#) [H1715](#) [H8492](#) [H3323](#) [H7698](#) [H0504](#) [H6251](#)

צִמָּתְךָ עַד הַאֲבִידוֹ אֶתְךָ֑  
оваца-твојих док не-уништи тебе  
[H6629](#) [H5704](#) [H0006](#) [H0853](#)

I izješće plod stoke tvoje i plod zemlje tvoje, dokle se ne istrebiš; i neće ti ostaviti ništa, ni žito ni vino ni ulje, ni plod govеda твојих ni stada ovaca твојих, dokle te ne zatре.

הַגְּבוּהוֹת	חַמְתִּיךָ	רָדַת	עַד	שְׁעָרֶיךָ	בְּכָל-	לָךְ	וְהֵצַר		
високи	зидови-твоји	не-падну	док	вратима-твојим	у-свим	тебе	и-опседаће		
<a href="#">H1364</a>	<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H3605</a>				
בְּכָל-	לָךְ	וְהֵצַר	אֲרָצֶיךָ	בְּכָל-	בָּהֶן	בָּטַח	אֵתָהּ	אֲשֶׁר	וְהִבְצָרוֹת
у-свим	тебе	и-опседаће	градовима	у-свим	у-њима	се-уздаш	ти	у-које	и-утврђени
<a href="#">H3605</a>			<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0982</a>			<a href="#">H1219</a>
	לָךְ:	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	נָתַן	אֲשֶׁר	אֲרָצֶיךָ	בְּכָל-	שְׁעָרֶיךָ	
	теби	Бог-твој	Господ	је-дао	коју	земљи-твојој	у-целој	вратима-твојим	
		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8179</a>	

I stegnuće te po svim mestima tvojim, dokle ne popadaju zidovi tvoji visoki i tvrdi, u koje se uzdaš, po svoj zemlji tvojoj; stegnuće te po svim mestima tvojim, po svoj zemlji tvojoj koju ti daje Gospod Bog tvoj;

לָךְ	נָתַן-	אֲשֶׁר	וּבְנֵיֶיךָ	בְּנֵיֶיךָ	בָּשָׂר	בְּטֹבֶהָ	פְּרִי-	וְאֹכְלֶתָּ	
теби	ти-је-дао	које	и-kћери-твојих	синова-твојих	месо	утробе-твоје	плод	и-jeshћesh	
	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H1323</a>		<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H6529</a>	<a href="#">H0398</a>	53
	אִיבֹד:	לָךְ	יִצִּיק	אֲשֶׁר-	וּבְמִצּוֹק	בְּמִצּוֹר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	
	непријатељ-твој	теби	ће-те-притиснути	којом	и-у-невољи	у-опсади	Бог-твој	Господ	
	<a href="#">H0341</a>		<a href="#">H6693</a>		<a href="#">H4689</a>	<a href="#">H4692</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	

te ćeš u teskobi i u nevolji kojom će ti pritužiti neprijatelji tvoji jesti plod utrobe svoje, meso od sinova svojih i od kćeri svojih, koje ti da Gospod Bog tvoj.

בְּאָחִיו	עֵינָו	תִּלְעַ	מְאֹד	וְהֵעֲנַג	בֶּךָ	הַרְבָּה	הָאִישׁ	
према-брату-своме	ока-његовог	биће-зла	веома	и-разнежени	међу-вама	нежни	човек	
<a href="#">H0251</a>			<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H6028</a>		<a href="#">H7390</a>	<a href="#">H0376</a>	54
	יֹתִיר:	אֲשֶׁר	בְּנָיו	וּבֵיתָר	חִילָו	וּבְאִשְׁתּוֹ		
	ће-му-преостати	који	деце-своје	и-према-остатку	загрљаја-свога	и-према-жени		
	<a href="#">H3498</a>				<a href="#">H2436</a>	<a href="#">H0802</a>		

Čovek koji je bio mek i vrlo nežan među vama prozliće se prema bratu svom i prema miloj ženi svojoj i prema ostalim sinovima koji mu ostanu,

מִבְּלִי	יֹאכַל	אֲשֶׁר	בְּנָיו	מִבְּשָׂר	מֵהֶם	לְאֶתֶר	וּמִתָּת	
jer-му	ће-jestи	које	деце-своје	од-меса	од-њих	ниједном	тако-да-неће-дати	
<a href="#">H1097</a>	<a href="#">H0398</a>			<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H5414</a>	55
לָךְ	יִצִּיק	אֲשֶׁר	וּבְמִצּוֹק	בְּמִצּוֹר	כֹּל	לֹו	הַשְּׂאִיר-	
теби	ће-те-притиснути	којом	и-у-невољи	у-опсади	ништа	њему	неће-преостати	
	<a href="#">H6693</a>		<a href="#">H4689</a>	<a href="#">H4692</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H7604</a>	
				שְׁעָרֶיךָ:	בְּכָל-	אִיבֹד		
				вратима-твојим	у-свим	непријатељ-твој		
				<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0341</a>		

te neće dati nikome između njih mesa od sinova svojih koje će jesti, jer neće imati ništa drugo u nevolji i teskobi, kojom će ti pritužiti neprijatelj tvoj po svim mestima tvojim.

הֲצַנֵּן	רַגְלָהּ	כַּף-	נִסְתָּהּ	לֹא-	אֲשֶׁר	וְהֵעֲנִיחָהּ	בֶּךָ	הַרְבֵּה	
да-стане	ноге-своје	стопалом	покушала	није	која	и-разнежена	међу-вама	нежна	
<a href="#">H3322</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H5254</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H6028</a>		<a href="#">H7390</a>	56
	בְּאִישׁ	עֵינָהּ	תִּלְעַ	וּמִרְךָ	מִהֵתֵעֲנַג	הָאָרֶץ	עַל-		
	према-мужу	ока-њеног	биће-зла	и-нежности	од-разнежености	земљу	на		
	<a href="#">H0376</a>			<a href="#">H7391</a>	<a href="#">H6026</a>	<a href="#">H0776</a>			
			וּבְכַתְּתָהּ:	וּבְכַנְתָּהּ	חִילָתָהּ				
			и-према-kћери-својој	и-према-сину-свом	загрљаја-њеног				
			<a href="#">H1323</a>		<a href="#">H2436</a>				

Žena koja je bila meka i vrlo nežna među vama, koja od mekote i nežnosti nije bila navikla stajati nogom svojom na zemlju, prozličće se prema milom mužu svom i prema sinu svom i prema kćeri svojoj,

וּבְשֵׁלִיטָהּ וְהִיוֹצֵת מִבֵּין רַגְלֶיהָ וּבְבִנְיָהּ אֲשֶׁר 57  
 и-према-деци-својој ногу-њених између која-излази и-према-постељици-својој  
[H7272](#) [H0996](#) [H3318](#) [H7988](#)

תֵּלֵד כִּי- תֹאכְלֶם בְּחֶסֶר- כָּל בְּסֻתָּר בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר  
 ће-родити јер ће-их-јести у-недостатку свега потајно у-опсади и-у-невољи којом  
[H3205](#) [H0398](#) [H2640](#) [H3605](#) [H4692](#) [H4689](#)

יָצִיק לָּךְ אִיבָהּ בְּשַׁרְיָךְ :  
 ће-те-притиснути теби непријатељ-твој у-вратима-твојим  
[H6693](#) [H0341](#) [H8179](#)

i posteljici, koja iziđe između nogu njenih, i deci koju rodi; jer će ih jesti krišom u oskudici svojoj od nevolje i od teskobe, kojom će ti pritužiti neprijatelj tvoj po svim mestima tvojim.

אִם- לֹא תִשְׁמָר לַעֲשׂוֹת אֶת- כָּל- דְּבָרַי הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַכְּתוּבִים 58  
 ако не будеш-пазео да-извршаваш לעשות את- כל- דברי הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַכְּתוּבִים  
[H3808](#) [H8104](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H8451](#) [H2063](#) [H3789](#)

בְּסֻפָּר הַזֶּה לִירְאָה אֶת- הַשֵּׁם הַנּוֹכָד וְהַנּוֹרָא וְהַזֶּה אֵת יְהוָה  
 у-књизи овој да-се-бојиш имена славног и-страшног овога аџ Господа  
[H2088](#) [H3372](#) [H0853](#) [H8034](#) [H3513](#) [H3372](#) [H2088](#) [H0853](#) [H3068](#)

אֱלֹהֶיךָ :  
 Бога-твога  
[H0430](#)

Ako ne uzdržiš i ne ustvoriš sve reči ovog zakona, koje su napisane u ovoj knjizi, ne bojeći se slavnog i strašnog imena Gospoda Boga svog,

וְהַפְּלֵא יְהוָה אֶת- מַכְתָּךְ וְאֵת מַכּוֹת זְרַעַךְ מַכּוֹת 59  
 учиниће-чудеснима Господ — ударе-твоје и ударе и-потомства-твога  
[H6381](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4347](#) [H0853](#) [H4347](#) [H2233](#) [H4347](#)

וְנִאֲמָנֹת וְנִאֲמָנִים :  
 и-трајне велике и-болести и-трајне зле  
[H2483](#) [H0539](#) [H0539](#)

pustiće Gospod na tebe i na seme tvoje zla čudesna, velika i duga, bolesti ljute i duge.

וְהָשִׁיב בְּךָ אֵת כָּל- מַדְבָּה מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָגֵרְתָּ מִפְּנֵיהֶם 60  
 и-вратиће на-тебе све болести Египта којих од-њих си-се-бојао  
[H7725](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4064](#) [H4714](#) [H3025](#) [H6440](#)

וְדַבְּקֵי בְּךָ :  
 и-прионуће за-тебе  
[H1692](#)

I obratiće na tebe sve pomore misirske, od kojih si se plašio, i pilepiće se za tebe.

גַּם כָּל- חֲלִי וְכָל- מִכָּה אֲשֶׁר לֹא כָתוּב בְּסֻפָּר הַתּוֹרָה הַזֹּאת 61  
 сваку и болест и-сваки удар који није записан у-књизи закона овога  
[H1571](#) [H3605](#) [H2483](#) [H3605](#) [H4347](#) [H3808](#) [H3789](#) [H8451](#) [H2063](#)

יַעֲלֶם יְהוָה עָלֶיךָ עַד הַשְׁמֹדָה :  
 подићи-ће Господ на-тебе док не-будеш-уништен  
[H5927](#) [H3068](#) [H5704](#) [H8045](#)

I sve bolesti i sva zla, koja nisu zapisana u knjizi ovog zakona, pustiće Gospod na tebe dokle se ne istrebiš.

לָרֵב	הַשָּׁמַיִם	כְּכּוֹכְבֵי	הַיְיִתִּים	אֲשֶׁר	תַּחַת	מְעַט	בְּמִתִּי	וְנִשְׂאֲרֵתֶם	62
по-мноштву	небеске	као-звезде	сте-били	што	уместо	броју	у-малом	и-остаћете	
<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H3556</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H4592</a>	<a href="#">H4962</a>	<a href="#">H7604</a>	
			אֱלֹהֶיךָ:	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמְעָה	לֹא	כִּי-	
			Бога-твога	Господа	глас	слушао	ниси	jer	
			<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>		

I ostaće vas malo, a pre vas beše mnogo kao zvezda nebeskih; jer nisi slušao glas Gospoda Boga svog.

אֲתֶכֶם	לְהִיטִיב	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	שֵׁשׁ	כְּאֲשֶׁר-	וְהָיָה		63
вама	да-вам-чини-добро	над-вама	Господ	радовао	као-што-се	и-биће		
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3190</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7797</a>		<a href="#">H1961</a>		
אֲתֶכֶם	לְהִאָבִיד	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	יִשֵּׁשׁ	כֵּן	אֲתֶכֶם	וְלְהַרְבּוֹת	
вас	да-вас-погуби	над-вама	Господ	ће-се-радовати	такo	вас	и-да-вас-умножи	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0006</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7797</a>		<a href="#">H0853</a>		
שָׁמָּה	כָּאֵ-אֵתָה	אֲשֶׁר-	הָאֲדָמָה	מֵעַל	וְנִסְחַתֶּם	אֲתֶכֶם	וְלְהַשְׁמִיד	
тамо	идеш ти	у-коју	земље	са	и-бићете-ишчупани	вас	и-да-вас-уништи	
<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H0127</a>		<a href="#">H5255</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8045</a>	
							לְרִשְׁתָּהּ:	
							да-je-запоседнеш	
							<a href="#">H3423</a>	

I kao što vam se Gospod radova dobro vam čineći i množeci vas, tako će vam se Gospod radovati zatirući vas i istrebljujući vas; i nestaće vas sa zemlje u koju idete da je nasledite.

הָאָרֶץ	קִצְּהָ	וְעַד-	הָאָרֶץ	מִקְצָהָ	הָעַמִּים	בְּכָל-	יְהוָה	וְהַפִּיצָהּ	64
земље	краја	и-до	земље	од-краја	народе	међу-све	Господ	и-распршиће-те	
<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0776</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3068</a>		
וְאֲבִתֶיךָ	אֵתָה	יִדְעָתָ	לֹא-	אֲשֶׁר	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	שָׁם	וְעַבְדָּתָ	
ни-оци-твоји	ти	познајеш	не	које	другим	боговима	тамо	и-служићеш	
<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H5647</a>	
							וְאֲבֹן:	עֵץ	
							и-камена	од-дрвета	
							<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H6086</a>	

I rasejaće te Gospod po svim narodima s jednog kraja zemlje do drugog, i onde ćeš služiti drugim bogovima, kojih nisi znao ni ti ni oci tvoji, drvetu i kamenu.

לְכַף-	מְנוּחַ	יְהִיָּה	וְלֹא-	תְרַנֵּיעַ	לֹא	הָהֵם	וּבְגוֹיִם	65
за-стопало	починка	бити	нити-ће	наћи-спокој	нећеш	тим	и-међу-народима	
<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H4494</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1992</a>		
עֵינַיִם	וְכַלְיוֹן	רִנּוֹ	לֵב	שָׁם	לְךָ	יְהוָה	וְנָתַן	רַגְלֶיךָ
очију	и-слабљење	дрхтаво	срце	тамо	теби	Господ	и-даваће-ти	ноге-твоје
	<a href="#">H3631</a>	<a href="#">H7268</a>		<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H7272</a>
							וְדָאָבֹן:	נַפְשׁ:
							и-малодушност	душе
							<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1671</a>

Ali u onim narodima nećeš odahnuti, niti će se stopalo noge tvoje odmoriti; nego će ti Gospod dati onde srce plašljivo, oči iščelele i dušu iznemoglu.

וַיִּזְמַם וְהָיָה כְּחַיִּיךָ תִּלְאִים לְךָ מִנְּגִד לִילָה וּפְחַדְתָּ וַיִּזְמַם וְהָיָה כְּחַיִּיךָ תִּלְאִים לְךָ מִנְּגִד לִילָה וּפְחַדְתָּ  
и-дању и-биће и-страховаћеш у-неизвесности пред-тобом viseћи живот-твој и-дању и-биће  
[H3119](#) [H3915](#) [H6342](#) [H5048](#) [H8511](#) [H1961](#)

וְלֹא תִאֲמַן בְּחַיִּיךָ : וְלֹא תִאֲמַן בְּחַיִּיךָ :  
и-нећеш веровати и-нећеш  
[H0539](#) [H3808](#)

I život će tvoj biti kao da visi prema tebi, i plašićeš se noću i danju, i nećeš biti miran životom svojim.

בִּבְקֶרֶת תִּאֲמַר מִי יִתֵּן עֶרֶב וּבְעֶרֶב תִּאֲמַר מִי יִתֵּן בֹּקֶר בִּבְקֶרֶת תִּאֲמַר מִי יִתֵּן עֶרֶב וּבְעֶרֶב תִּאֲמַר מִי יִתֵּן בֹּקֶר  
јутро јутро о-да-је ћеш-рећи а-увече вече вече о-да-је ћеш-рећи ујутру  
[H1242](#) [H5414](#) [H4310](#) [H0559](#) [H6153](#) [H6153](#) [H5414](#) [H4310](#) [H0559](#) [H1242](#)

מִפְּחַד לְבָבְךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה : תִּרְאֶה :  
од-страха којим срца-твога и-од-призора и-од-призора ћеш-се-бојати којим  
[H7200](#) [H6342](#) [H3824](#) [H6343](#)

Jutrom ćeš govoriti: Kamo da je večer! A večerom ćeš govoriti: Kamo da je jutro! Od straha kojim će se strašiti srce tvoje, i od onog što ćeš gledati očima svojim.

וְהִשִּׁיבָהּ וְהָיָה מִצְרַיִם בְּאֵינֹתַי בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְךָ לֹא-וְהִשִּׁיבָהּ וְהָיָה מִצְרַיִם בְּאֵינֹתַי בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְךָ לֹא-  
и-вратиће-те Господ у-Египат на-лађама у-Египат путем на-лађама у-Египат путем на-лађама  
[H3808](#) [H0559](#) [H1870](#) [H0591](#) [H4714](#) [H3068](#) [H7725](#)

תְּסִיף עוֹד לְרֵאתָהּ וְהָיָה לְעֲבָדִים לְאִבְיָךָ וְהָיָה לְעֲבָדִים לְאִבְיָךָ וְהָיָה לְעֲבָדִים לְאִבְיָךָ  
наставити опет да-је-видиш тамо и-продаваћете-се и-продаваћете-се да-је-видиш тамо и-продаваћете-се  
[H5650](#) [H0341](#) [H8033](#) [H4376](#) [H7200](#) [H5750](#) [H3254](#)

וְלֹא תִקְנֶה קִנְיָה : וְלֹא תִקְנֶה קִנְיָה :  
и-за-робиње и-за-робиње и-за-робиње и-за-робиње  
[H7069](#) [H0369](#) [H8198](#)

I vратиће te Gospod u Misir na lađama, putem za koji ti rekoх: Nećeš ga više videti. I onde ćete se prodavati neprijateljima svojim da budete robovi i robinje, a neće biti kupca.